

1. This form is used for claiming the national health insurance benefit.
この様式は国民健康保険の給付の申請に使用されます。
2. This form should be completed and signed by either the attending physician or the superintendent of a hospital / clinic.
この様式は担当医が書き、かつ署名してください。
3. One form for each month, One form for hospitalization / outpatient and home visit.
各月ごと、入院・入院外ごとに付きこの様式 1 枚が必要です。

診療内容明細書

- Name 名前 : Last 姓 First 名 Title 称号

Address 住所 : Home 自宅 Phone 電話

Office 病院又は診療所 Phone 電話

Date 日付 : Signature 署名

Reference number of your medical record (if applicable)
診療録の番号

Form B
様式 B

1. This form is used for claiming the national health insurance benefit.
この様式は国民健康保険の給付の申請に使用されます。
2. This form should be completed and signed by either the attending physician or the superintendent of a hospital / clinic.
この様式は担当医が書き、かつ署名してください。
3. One form for each month, One form for hospitalization / outpatient and home visit.
各月ごと、入院・入院外ごとに付きこの様式1枚が必要です。
4. If not in dollars, please specify the unit used.
ドル以外の貨幣についてはその旨を書いてください。

Itemized Receipt 領 収 明 細 書

(1) Fee for initial office visit	初診料	\$	
(2) Fee for follow-up office visit	再診料	\$	
(3) Fee for home visit	往診料	\$	
(4) Fee for hospital visit	入院管理料	\$	
(5) Hospitalization	入院費	\$	
(6) Consultation	診察費	\$	
(7) Operation	手術費	\$	
(8) X-ray examination	X線検査費	\$	
(9) Medication	医薬費	\$	
(10) Anesthetics	麻酔費	\$	
(11) Operating room charge	手術室費用	\$	
(12) Others(specify)	その他(項目明記)	\$	\$
	unit is(貨幣単位)		
(13) Total	合計	\$	

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment, I-e, extra charge for a bed.

注意：高級室料等治療に直接関係のないものは除いてください。

Name and address of Attending Physician / Superintendent of Hospital or Clinic

担当医又は病院事務長の名前及び住所

Name 名前 : Last 姓 First 名 Title 称号

Address : Home 自宅 Phone 電話

住所 Office 病院又は診療所 Phone 電話

Date 日付 : Signature 署名

領 収 明 細 書 (歯 科)

Request to Attending physician

担当医へお願い

1.Please fill in this form so that the patient may claim the National Health Insurance benefit.

この様式は患者の国民健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。

2.This form should be completed and signed by the attending physician.

この様式は担当医が記入し、署名してください。

3.One form for each month and one for hospitalization / outpatient(home visit)should be filled out.

各月毎、入院・入院外毎に、この様式1 枚が必要です。

Separate receipt required for prescriptions.

薬材料は別に処方箋を添付のこと。

Permanent (疾病の名称および部位)

8	7	6	5	4	3	2	1	1	2	3	4	5	6	7	8
8	7	6	5	4	3	2	1	1	2	3	4	5	6	7	8

Identify examined teeth : (該当する部位を○で囲み病名をつける)

- Cavity (C) (虫歯)
- missing teeth (F) (欠歯)
- stomatitis (G) (口内炎)
- Phrrhes alveolaris (P) (歯槽膿漏)
- extraction needed (Z) (要抜歯)

Date of First Diagnosis(初診日)

Days of Diagnosis and Treatment(診療を行った実日数)

Office Visit Fees(診断料)

Examination Fees(検査料)

X-Ray Fee(レントゲン)

Other(その他)

Currency paid

(支払通貨)

Services (治療した歯の部位と治療の種類)

Describe when gold or platinum was used

(治療材料に金、白金を使用したときは特記してください)

•Filling (充てん)

•Inlaying (インレー又はアンレー)

•Capping(metal) (金属冠)

•Jacket capping (ジャケット冠)

•Capping connected (歯冠継続歯)

Chipped Teeth (欠損歯を補綴した場合その部位と種類)

•Bridge (ブリッジ)

•Partial artificial teeth (局部義歯)

•Total artificial teeth (総義歯)

Name of Hospital or Clinic (病院又は診療所名称)

Signature of Doctor (担当医署名)

Date (日付)

Total (計)

6. 症状の概要

7. 処方、手術その他の処置の概要

	翻訳者の記入欄
名前	
住所	電話

(12) その他（項目明記）

	翻訳者の記入欄
名前	
住所	電話

その他

	翻訳者の記入欄
名前	
住所	電話

調査に関わる同意書

・ Insured (Patient) 被保険者 (患者)

Address 住所

東郷町 御中

また、上記確認にあたり、パスポートのコピーが必要となる場合には、パスポートを貴市（区町村）に提示することも併せて同意します。

I (patient who has received treatment), _____ and my head of house hold,

Also, I agree to submit a photocopy of my passport if it is necessary along verification process written above.

署名・押印欄

Insured person who has received treatment shall sign one's signature. However, in the following case, guardian (insured person is under age), guardian of adult (insured person is adult ward), heir (insured person is dead) shall sign one's signature.

Address 住所

Relation to the insured 患者との関係 : Self • Guardian • Heir • Other

:本人・親権者・法定相続人・その他〔 〕

本同意書の有効期限は署名日から6ヵ月間です。

なお、国や地域、医療機関から所定の同意書や委任状などを求められた場合、所定の書類に必要事項を記載頂くことがあります。

1) Certain infectious and parasitic diseases

感染症及び寄生虫症

0101 Intestinal infectious diseases

腸管感染症

0102 Tuberculosis

結核

0103 Infections with a predominantly sexual mode

of transmission

主として性的伝播様式をとる感染症

0104 Viral infections characterized by skin and

mucous membrane lesions

皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患

0105 Viral hepatitis

ウイルス肝炎

0106 Other viral diseases

その他のウイルス疾患

0107 Mycoses

真菌症

0108 Sequelae of infectious and parasitic diseases

感染症及び寄生虫症の連発・後遺症

0109 Others

その他の感染病及び寄生虫症

2) Neoplasms

新生物

0201 Malignant neoplasm of stomach

胃の悪性新生物

0202 Malignant neoplasm of colon

結腸の悪性新生物

0203 Malignant neoplasm of rectosigmoid junction

and rectum

直腸 S 状結腸移行部及び直腸の悪性新生物

0204 Malignant neoplasm of liver and intrahepatic

bile ducts

肝及び肝内胆管の悪性新生物

0205 Malignant neoplasm of trachea, bronchus and

lung

気管、気管支及び肺の悪性新生物

0206 Malignant neoplasm of breast

乳房の悪性新生物

0207 Malignant neoplasm of uterus

子宮の悪性新生物

0208 Malignant lymphoma

悪性リンパ腫

0209 Leukemia

白血病

0210 Other malignant neoplasms

その他の新生物

0211 Others

良性新生物及びその他の新生物

3) Diseases of the blood and blood-forming organs

and certain disorders involving the immune mechanism

血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害

0301 Anemia

貧血

0302 Others

その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害

4) Endocrine, nutritional and metabolic disorders

内分泌、栄養及び代謝疾患

0401 Disorders of thyroid gland

甲状腺障害

0402 Diabetes mellitus

糖尿病

0403 Others

その他の内分泌、栄養及び代謝疾患

5) Mental and behavioural disorders

精神及び行動の障害

0501 Vascular dementia and unspecified dementia

血管性及び詳細不明の痴呆

0502 Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use

精神作用物質使用による精神及び行動の障害

0503 Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders

精神分裂病、分裂病型障害及び妄想性障害

0504 Mood (affective) disorders

気分〔感情〕障害（躁うつ病を含む）

0505 Neurotic stress-related and somatoform disorders

神経症性障害、ストレス関連障害及び身体表現 現性

0506 Mental retardation

精神遅滞

0507 Others

その他の精神及び行動の障害

6) Diseases of the nervous system

精神系の疾患

0601 Parkinson's diseases

パーキンソン病

0602 Alzheimer's diseases

アルツハイマー病

0603 Epilepsy

てんかん

0604 Cerebral palsy and other paralytic syndromes

脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群

0605 Disorders of automatic nervous system

自律神経系の障害

0606 Others

その他の神経系の疾患

7) Diseases of the eye and adnexa

眼及び付属器の疾患

0701 Conjunctivitis

結膜炎

0702 Cataract

白内障

0703 Disorders of refraction and accommodation

屈折及び調節の障害

0704 Others

その他の眼及び付属器の疾患

8) Diseases of the ear and mastoid process

耳及び乳様突起に疾患

0801 Otitis externa

外耳炎

0802 Others disorders of external ear

その他の外耳疾患

0803 Otitis media

中耳炎

0804 Other diseases of middle ear and mastoid

その他の中耳及び乳様突起の疾患

0805 Disorders of vestibular function

メニエール病

0806 Other diseases of inner ear

その他の内耳疾患

0807 Others

その他の耳疾患

9) Diseases of the circulatory system

循環器系の疾患

0901 Hypertensive diseases

高血圧性疾患

0902 Ischaemic heart diseases

虚血性心疾患

0903 Other forms of heart disease

その他の心疾患

0904 Subarachnoid hemorrhage

くも膜下出血

0905 Intracerebral hemorrhage

脳内出血

0906 Occlusion

脳梗塞

0907 Cerebral atherosclerosis

脳動脈硬化（症）

0908 Other cerebrovascular diseases

脳に他の脳血管疾患

0909 Atherosclerosis

動脈硬化（症）

0910 Hemorrhoids

痔核

0911 Hypotension

低血圧症

0912 Others

その他の循環器系の疾患

10) Diseases of the respiratory system

呼吸器系の疾患

1001 Acute nasopharyngitis (common cold)

急性鼻咽頭炎〔かぜ〕

1002 Acute pharyngitis and tonsillitis

急性鼻咽頭炎及び急性扁桃腺炎

1003 Other acute upper respiratory infections

その他の急性上気道感染症

1004 Pneumonia

肺炎

1005 Acute bronchitis and bronchiolitis

急性気管支炎及び急性細気管支炎

1006 Allergic rhinitis

アレルギー性鼻炎

1007 Chronic sinusitis

慢性副鼻腔炎

1008 Bronchitis, not specified acute or chronic

急性又は慢性と明示されない気管支炎

1009 Chronic obstructive pulmonary diseases

慢性閉塞性肺疾患

1010 Asthma

喘息

1011 Others その他の呼吸器系疾患

11) Diseases of the digestive system

消化器系の疾患

1101 Dental caries

う蝕

1102 Gingivitis and periodontal disease

歯肉炎及び歯周疾患

1103 Other diseases of teeth and supporting structures

その他の歯及び歯の支持機構

1104 Gastric and duodenal ulcer

胃潰瘍及び十二指腸潰瘍

1105 Gastritis and duodenitis

胃炎及び十二指腸炎

1106 Alcoholic liver disease

アルコール性肝疾患

1107 Chronic hepatitis, not elsewhere classified

慢性肝炎（アルコール性を除く）

1108 Liver cirrhosis

肝硬変（アルコール性のものを除く）

1109 Other diseases of liver

その他の肝疾患

1110 Cholelithiasis and cholecystitis

胆石症及び胆のう炎

1111 Diseases of pancreas

膵疾患

1112 Others

その他の消化器系の疾患

12) Diseases of the skin and subcutaneous tissue

皮膚及び皮下組織の疾患

1201 Infections of the skin and subcutaneous tissue

皮膚及び皮下組織の感染症

1202 Dermatitis and eczema

皮膚及び失湿疹

1203 Others

その他の皮膚及び皮下組織の疾患

13) Diseases of the musculoskeletal system and

connective tissue

筋骨格系及び結合組織の疾患

1301 Inflammatory polyarthropathies

炎症性多発性関節障害

1302 Artrosis

関節症

1303 Spondylopathies

脊椎障害（脊椎症を含む）

1304 Intervertebral disc disorders

椎間板障害

1305 Cervicobrachial syndrome

頸腕症候群

1306 Low back pain and sciatica

腰痛症及び坐骨神経痛

1307 Other dorsopathies

その他の脊柱障害

1308 Shoulder lesions

肩の障害

1309 Disorders of bone density and structure

骨の密度及び構造の障害

1310 Others

その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

14) Diseases of the genitourinary system

尿路性器系の疾患

1401 Glomerular diseases

糸球体疾患及び腎尿細管間質性疾患

1402 Renal failure

腎不全

1403 Urolithiasis

尿路結石症

1404 Other diseases of urinary system

その他の尿路系の疾患

1405 Hyperplasia of prostate

前立腺肥大（症）

1406 Other diseases of male genital organs

その他の男性性器の疾患

1407 Menopausal and postmenopausal disorders

月経障害及び閉経周辺期障害

1408 Other disorders of breast and female genital

organs

乳房及びその他の女性性期の疾患

15) Pregnancy, childbirth and the puerperium

妊娠、分娩及び産じょく

1501 Abortion

流産

1502 Edema, proteinuria and hypertensive disorders

in pregnancy, childbirth and the puerperium

妊娠中毒症

1503 Single spontaneous delivery (not covered by the

National Health Insurance)

単胎自然分娩

1504 Others

その他の妊娠、分娩及び産じょく

16) Certain conditions originating in the perinatal period

周産期に発生した病態

1601 Disorders related to pregnancy and fetal growth

妊娠及び胎児発育に関連する障害

1602 Others

その他の周産期に発生した病態

17) Congenital malformations, deformations and

chromosomal abnormalities

先天奇形、変形及び染色体異常

1701 Congenital anomalies of heart

心臓の先天奇形

1702 Others

その他の先天奇形、変形及び染色体異常

18) Symptoms, signs and abnormal clinical

and
laboratory findings, not elsewhere
classified
病状、微候及び異常臨床所見・異常検査所
見で
他に分類されないもの
1801 Symptoms, signs and abnormal clinical
and
laboratory findings, not elsewhere
classified
病状、微候及び異常臨床所見・異常検査所
見で
他に分類されないもの

19) Injury, poisoning and certain other
consequences of external causes
負傷、中毒及びその他の外因の影響
1901 Fracture
骨折
1902 Intracranial injury and injury to organs
頭蓋内損傷及び内臓の損傷
1903 Burns and corrosions
熱湯及び腐食
1904 Poisoning
中毒
1905 Others
その他